



برنامج أمان

لتطوير المهارات الحياتية
للأطفال والشباب



AMAN PROGRAM

Developing Personal Abilities
of Children & Youth



AMAN: Developing Personal Abilities of Children & Youth

Brochure

Introduction

Children and youth of both genders face several challenges and pressures that impact their capacity to improve their knowledge, skills and values. The AMAN program – Developing Personal Abilities of Children & Youth—is a program that seeks to incorporate life skills and sexual education in schools with the vision that these skills are vital for children’s personal development, that they promote self-esteem and build self-confidence. The skills being built by the program enable children and youth to protect themselves from sexual harassment or other forms of sexual violence, developing a safe learning environment with the help of schools, parents, the community, and children and youth themselves.

This program began as a result of the findings from a study that was conducted as part of a research and training project for Palestinian women. The “In Family Sexual Violence: Between Reality and Law” study not only confirmed the existence of such violence, but also revealed the gaps in the law regarding handling sexual assault cases, particularly in the case of incest. The study has raised a number of questions relating to the extent to which the law can curtail justice or work to protect victims.

برنامج «أمان»

لتطوير المهارات الحياتية للأطفال والشباب

نشرة تعريفية

تعريف بالبرنامج

يتعرض الأطفال والشباب الفلسطينيون من الجنسين لكثير من التحديات والضغوط التي تؤثر في بناء معرفتهم/ن ومهاراتهم/ن وقيمهم/ن. يسعى برنامج “أمان” لتطوير المهارات الحياتية للأطفال والشباب والشابات، وإلى إدماج المهارات الحياتية والتربية الجنسية في المدارس، على اعتبار أن هذه المهارات ضرورية للأطفال والشباب من الجنسين، لتعزيز الذات والثقة بالنفس، وبناء القدرات وبلورة الشخصية، وحماية أنفسهم/ن من التحرشات الجنسية أو أي أذى جنسي قد يتعرضون/ن يتعرضن له ومن أجل توفير بيئة آمنة يشارك في تطويرها المدارس والأهالي والمجتمع والأطفال والطفلات والشباب والشابات أنفسهم.

تبلورت فكرة البرنامج في البداية من خلال عملنا كمركز دراسات نسوية في مشروع البحث والتدريب للنساء الفلسطينيات، حيث تم إنتاج مجموعة من الدراسات، كان من ضمنها دراسة حول «الاعتداءات الجنسية داخل العائلة بين الواقع والقانون» التي أكدت نتائجها على وجود حالات من هذه الاعتداءات، بالإضافة إلى أن الدراسة كشفت عن الكثير من الثغرات القانونية في التعامل مع حالات الاعتداءات والتحرش الجنسي، وبشكل خاص عندما تقع هذه الاعتداءات داخل الأسرة، وأثارت الدراسة الكثير من التساؤلات حول مدى قدرة القانون المعمول

به حالياً على الحد من هذه الحالات ، أو التدخل لصالح حماية الضحايا .

إن قضية التحرشات والاعتداءات الجنسية ظاهرة موجودة في كل مجتمع من المجتمعات ، وإن التغاضي عنها أو عدم التعامل معها بالشكل المطلوب لا يحل المشكلة ، بل على العكس قد يؤدي إلى تفاقمها وانتشارها وتزايد عدد ضحاياها المباشرين وغير المباشرين ، مما ينعكس سلباً على الضحايا أولاً وعلى الأسرة ثانياً وعلى المجتمع بشكل عام . وعليه فقد أخذنا على عاتقنا كمركز دراسات نسوية أن نعمل مع جميع المؤسسات المهتمة من أجل :

- بناء مهارات الأطفال والشباب من الجنسين لتعزيز ثقتهم وثقتهم بأنفسهم وبالآخرين ، وتطوير قدراتهم وقدراتهن على حل المشكلات التي تواجههم واتخاذ القرارات الواعية .
- توعية الأطفال والمراهقين من الجنسين حول التحرش والاعتداءات الجنسية وكيفية حماية أنفسهم والوقاية منها .
- تشجيع الأسر على التعامل مع الظاهرة بشكل علمي مدروس يساهم في حماية الأطفال والطفلات من هذه الاعتداءات والتحرّشات .
- دمج البرنامج في مدارس وكالة الغوث ووزارة التربية والتعليم كونها مؤسسات تعليمية تربوية يقع على عاتقها توفير المعلومات والمهارات الكفيلة بتمكين الطالب/ة من حماية ذاته/ ذاتها .
- دمج البرنامج في المؤسسات الحكومية ومؤسسات المجتمع المدني التي تتعامل مع الأطفال والأهل لتوفير بيئة آمنة تحمي الأطفال من العنف الجنسي .

Sexual assault and harassment is a phenomenon that exists in the majority of communities. Overlooking this problem increases its daily prevalence, perpetuates the acceptance of victimization and contributes to an increase of the number of victims. Not addressing this issue further alienates victims, their families and the community at large. Therefore, we, at the Women's Studies Center, took the initiative to collaborate with all interested institutions to work with children and youth of both sexes on:

- Building skills to promote confidence in themselves and others and to develop problem-solving skills to be able to make informed decisions.
- Raising awareness about sexual assault and means of protection from such assault.
- Encouraging families to deal with the situation in a scientific manner that assures the safety of children.
- Incorporating this program in governmental and UNRWA schools as the responsible entity for providing information and skills necessary to enable students to protect themselves.
- Incorporating the program in Governmental and Civil Society organizations that work with children and parents in order to build a safe environment for children.

AMAN's Progress

Based on the findings presented earlier, we decided to launch "AMAN" project to address this phenomenon of sexual assault and harassment. This project targets schools and co-ordinates activities with a pedagogical staff (i.e. male and female counselors and teachers) to work with students on developing their skills and knowledge that helps them defend themselves against sexual assaults. This can be achieved through developing students' knowledge on sexual abuse and developing the needed skills and knowledge that would enable them to identify sexual violence and protect themselves from it.

In phase (I) of the project we worked on:

- Launching a pilot project to be conducted in ten schools in the District of Hebron and Jerusalem that resulted in publishing a report on opinions and awareness of male and female elementary school students of life skills and sexual education.
- Establishing an advisory panel which included key stakeholders and some NGOs of relevance.
- Developing training activities for 1st, 6th and 9th graders of the selected schools, developed with the counselors and the support of the advisory panel.
- Expanding the project, after the assessment of the pilot project, to include more schools based in the four districts: Jerusalem, Hebron, Nablus and Jenin.
- Producing a training manual and a pamphlet for parents, with the help of male and female counselors and trainers.

مسيرة البرنامج

بناء عليه قررنا أن نطلق مشروعاً يتجاوب مع هذه الحاجة، أطلقنا عليه مشروع «أمان»، وقد كان الهدف منه طرح القضية في المدارس، والعمل مع عدد من الكوادر البشرية في المدارس (مرشدين/ مرشدات، معلمين/ معلمات) للعمل مع الطلبة باتجاه تطوير مهاراتهم ومعارفهم الضرورية لحماية أنفسهم/ن من الاعتداءات الجنسية عبر تطوير معرفتهم/ن بموضوع الاستغلال الجنسي وتطوير بعض المهارات الحياتية لديهم/ن التي من شأنها أن تساعدهم على حماية أنفسهم من هذا الاستغلال. فعملنا في المرحلة الأولى على:

- تجريب المشروع في عينة من المدارس حيث قمنا باختيار عشر مدارس في محافظتي الخليل والقدس، وقد تم إصدار دراسة بعنوان (مدى معرفة طلاب وطالبات المرحلة الأساسية بالتربية الجنسية والحياتية ومواقفهم/ن منها).
- تم تشكيل لجنة استشارية للمشروع مكونة من الشركاء الأساسيين ومجموعة من المنظمات الأهلية والمختصين/المختصات في الموضوع.
- عملنا مع المرشدين والمرشدات وبمساندة وإشراف اللجنة الاستشارية على تطوير أنشطة تدريبية تم تجريبها مع طلبة الصفوف الأول السادس والتاسع في المدارس التي تم اختيارها.
- وبعد تقييمنا للتجربة، قمنا بالتوسع بتطبيق المشروع ليشمل مدارس أكثر وفي أربع محافظات (القدس، الخليل، نابلس، جنين).
- أنتجنا دليلاً تدريبياً ونشرة للأهالي، أسهم في إنتاجها كل المدرسين والمدربات، والمرشدين والمرشدات الذين واللواتي عملنا معهم ومعهن.

في المرحلة الثانية وبعد تقييمنا للتجربة مرة أخرى ، قررنا :

- تطوير المشروع ليصبح برنامجاً أساسياً في المركز ، ليتم العمل باستمرار على إغنائه وتطويره مع شركائنا إلى أن نتمكن من تأسيسه في كافة المدارس .
- توسيع العمل مع المدارس وتشكيل وحدات دعم داخلها لخلق نموذج المدرسة الصديقة لحماية الطلاب والطالبات من الاستغلال الجنسي ، من خلال نهج (من طالب/ة لطالب/ة) .
- طورنا عدة إصدارات لتساعد بنشر التوعية ، للمجتمع بشكل عام وللأطفال والمراهقين بشكل خاص .
- العمل على زيادة وعي الجهاز القضائي والجهاز التنفيذي في التعامل مع ضحايا الاستغلال الجنسي .
- استهداف الاعلاميين/ات لتحسس قضايا العنف الجنسي ومناقشتها من خلال منابرهم الاعلامية .

أما المرحلة الثالثة للبرنامج فركزت على :

- تأسيسه في مديريات وزارة التربية والتعليم (أقسام التوجيه والارشاد) من خلال تدريب المشرفين والمشرفات التربويين ، اللذين بدورهم نقلوه للمرشدين والمرشدات بالمدارس ، وأشرفوا على تطبيقه .
- تعميمه على الأخصائيين والاختصاصيات الاجتماعيين والنفسيين في وكالة الغوث بأقسام (التعليم ، الصحة ، والمراكز الاجتماعية) .
- دمج برامج مؤسسات المجتمع المدني التي تعمل مع الأطفال وذويهم .

After an assessment of the previous phase, in phase (II) of the project, we decided to:

- Develop the project into a core program at WSC giving it more continuity and opportunities to develop with our stakeholders and beneficiary schools.
- Expand our work with schools by developing support units within the targeted schools to create a school-friendly model and a student-to-student approach.
- Develop a number of awareness-raising publications that target the community, children and adolescents.
- Work on increasing the awareness of the judiciary system and the executive bodies in dealing with victims of sexual assault.
- Work on targeting media personnel to improve sensitivity to sexual violence and to encourage a more open public discourse on the matter.

In Phase (III) of the program, we focused on:

- Institutionalizing the program in the departments of the Ministry of Education (departments of supervision and counseling) by training educational supervisors that transfer the knowledge to school counselors and supervise the implementation of the program.
- Disseminating the program within the UNRWA offices (Education, Health, Social centers) mainly targeting social workers and psychologists.
- Integrating the program within the civil society organizations that work with children and parents

Why AMAN?

- We believe that violence and negative images in media and other sources should be counter-acted with local efforts to build an authentic culture that shapes the personality of children and youth and promotes their values and skills from a gender equal and human rights perspective.
- We believe that developing an evidence-based sexual education program leads to having a safe community. We also believe that children and youth have the right to receive information from reliable sources.
- We believe it is important that the Palestinian community and its institutions raise such critical issues and address them with audacity.
- We believe it is our mission to contribute in building a safe society where everyone has the right to dignity, freedom, equality, and safety.

AMAN's Philosophy

AMAN's philosophy is based on the following:

1. Children or teenagers are capable of protecting themselves if provided with the necessary information and skills.
2. The school is responsible for providing the information and skills in a scientific manner that is adapted for students from different age groups and different levels. Along the same lines, it is important to frequently improve these services in order to continue benefiting future generations through a school-based approach.

لماذا البرنامج:

- لأننا نؤمن بأن الآثار السلبية للثقافات الخارجية الدخيلة في عصر العولمة التي تصل إلينا عبر الفضائيات والإنترنت وغيرها تحتاج إلى جهود محلية لبناء ثقافة أصيلة تساهم في بناء شخصيات الأطفال والشباب من الجنسين وتعزز قيمهم ومهاراتهم.
- لأننا نؤمن بأن بناء ثقافة جنسية على أسس علمية صحيحة ستقود حتماً إلى مجتمع آمن، وأن من حق الأطفال والشباب من الجنسين الحصول على معلومات من مصادر موثوقة.
- لأننا نؤمن بأهمية توفير قناعة وجرأة لدى المجتمع الفلسطيني ومؤسساته لطرح المواضيع المهمة وعدم الهروب منها أو الخشية من مواجهتها.
- لأن لدينا رسالة للإسهام في بناء مجتمع آمن يتمتع فيه كل فرد بالكرامة والحرية والمساواة والأمان.

فلسفة البرنامج:

تقوم فلسفة البرنامج على عدة أمور:

١. أن الطفل/ة والمراهق أو المراهقة هو الشخص القادر على حماية نفسه إذا ما توافرت له المعلومات والمهارات اللازمة لذلك.
٢. أن على المدرسة تقع مسؤولية توفير هذه المعلومات والمهارات بشكل علمي ومدروس ومجرب، وبما يتيح العمل مع كل الطلبة وفي مستويات مختلفة وفقاً لأعمارهم/ لأعمارهن ومستوياتهم/ ومستوياتهن التعليمية، وبشكل يضمن تطوير هذه المعلومات والمهارات بشكل مستمر، بما يضمن استفادة الأجيال القادمة منها، أو بمعنى آخر مأسسة ذلك ضمن المؤسسة التعليمية (المدرسة).

- ٣ . أهمية دور الأسرة التكاملية مع المدرسة في توصيل المعلومات وتعزيز مهارات الطالب/ة في حماية نفسه/ نفسها .
- ٤ . أن دور مركز الدراسات النسوية يتجسد في طرح الموضوع ، وتوفير السبل الكفيلة للعمل عليه ، وتجريبه في المدارس ، والتعاون مع المؤسسات التربوية لتطوير قدراتها ومتابعه ومأسسة هذا الجانب التربوي ولا سيما دور وزارة التربية والتعليم ووكالة الغوث بصفتهمما الرسمية في الإشراف على وتطوير العمل في المدارس التابعة لهما .
- ٥ . أن هناك دورا أساسيا يقع على عاتق المنظمات الأهلية في تطوير العمل مع الناس ، وبأنه حتى تتمكن هذه المنظمات من القيام بدورها فعليها أن تعمل ، وتنسق جهودها باتجاه يدعم ويساند كل هذه الجهود وينظمها باتجاه تكاملي .
- ٦ . هناك ضرورة لتوفير بيئة آمنة من خلال قوانين ومجتمع داعم لحماية الأطفال من الاعتداءات الجنسية .

شركاؤنا في البرنامج :

- ١ . وزارة التربية والتعليم العالي ، ووكالة الغوث لتشغيل اللاجئين .
- ٢ . بعض المؤسسات غير الحكومية المهتمة بالموضوع .
- ٣ . بعض الأفراد من ذوي الخبرة والكفاءة في الموضوع .
- ٤ . بعض الجهات الممولة التي عملت معنا منذ بداية البرنامج ودعمت البرنامج في فترات مختلفة وهم : صندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة «يونيفام» ، ومؤسسة إنقاذ الطفل السويدية ، مؤسسة التعاون ، مؤسسة EED الألمانية ، مؤسسة CORDAID الهولندية ، الاتحاد الأوروبي ، سكرتاريا حقوق الإنسان والقانون الدولي الإنساني .

3. It is important to have a collaborative family-school relationship to deliver information and enhance students' capabilities of protecting themselves.
4. The role of WSC is to introduce this subject; provide the means possible to address it in schools; co-operate with educational institutions in order to develop capacities; and institutionalize the mission. For this matter, the WSC must work with the Ministry of Education (MoE) and UNRWA as targeted schools are under both of their jurisdictions.
5. NGOs play an essential role in advancing the work with people and communities. To ensure a unified approach, NGOs need to co-ordinate their efforts.
6. It is imperative that the protection of children from sexual assaults is supported by laws and local communities.

AMAN's Stakeholders

1. The Ministry of Education and Higher Education and the United Nations Relief and Works Agency (UNRWA).
2. Relevant Non-Governmental organizations.
3. Relevant experts in this issue.
4. A number of donors who have worked with us since the beginning of the program and supported it during many of its phases. These donors are: United Nations Development Fund for Women (UNIFEM), Save the Children (Sweden), The Welfare Association, EED, CORDAID, the European Union, and the Human Rights & International Humanitarian Law Secretariat.

Target Audience:

- Female and male children and youth.
- Counselors in targeted schools.
- The pedagogical staff whose role is to support counselors in fulfilling their work.
- Parents of children and youth.
- Social workers and psychologists working with children in governmental and non-governmental organizations.
- The police and the judiciary systems that provide a safe environment that supports victims of sexual assaults.
- The Palestinian legislature that addresses legal gaps that do not effectively stop the occurrence of sexual violence and harassment or to provide the needed protection for victims.
- The Palestinian society-at-large and civil society organization that work to raise awareness to address the issue and provide protection for victims.

لمن يتوجه البرنامج:

- للأطفال والشباب من كلا الجنسين .
- للمرشدين والمرشدات الاجتماعيين في المدارس المستهدفة .
- للهيئات التدريسية بشكل عام ، التي يقع عليها دور مساندة المرشد/ة الاجتماعي في أدائه لدوره/ا .
- أهالي الطلاب والطالبات ، الذين واللواتي لا يمكن لنا العمل بعيداً عنهم ، نظراً لأهمية تكامل دور المدرسة والأسرة ولا سيما في موضوع حسّاس كهذا .
- للأخصائيين/ات الاجتماعيين/ات والنفسيين/ات الذين يعملون ويعملن مع الأطفال والطفلات في جميع المؤسسات الحكومية وغير الحكومية .
- جهاز الشرطة وجهاز القضاء الأعلى بهدف العمل معهم من أجل توفير بيئة آمنة وداعمة لضحايا الاعتداءات الجنسية .
- المشرّع الفلسطيني ، بهدف سد بعض الثغرات القانونية التي يجب التعامل معها لوضع حد لتفشي الظاهرة ، أو لتوفير الحماية اللازمة للضحايا .
- المجتمع الفلسطيني بشكل عام ، ومؤسسات المجتمع بشكل خاص بهدف خلق خطاب مجتمعي واع حول الظاهرة وكيفية التعامل معها ، وتوفير الدعم اللازم للضحايا .

لمزيد من المعلومات حول البرنامج ، يرجى الاتصال بفروع المركز:

الفرع الرئيس: القدس ، مفرق ضاحية البريد ، عمارة الحراوي الطابق الأول ،

تليفاكس +97222348848 ، +97222347229

بريد الكتروني admin@wsc-pal.org / صفحة الكترونية: www.wsc-pal.org

الخليل ، مجمع الرشاد التجاري ، تليفاكس +9722294007

نابلس ، شارع الجامعة ، مقابل مدرسة عادل زعيتر ، تليفاكس +97292370545